

ANNEX II

Part 1

SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC

II LISA

Impordiveterinaarsertifikaatide näidised

1. osa

***IMPORTIMISEKS ETTE NÄHTUD KODUVEISTE SPERMA, MIS ON KOGUTUD
VASTAVALT NÖUKOGU DIREKTIIVILE 88/407/EMÜ, MUUDETUD DIREKTIIVIGA
2003/43/EÜ***

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

Järgmist sertifikaadi näidist kohaldatakse niisuguse sperma impordi puhul, mis on kogutud vastavalt nöukogu direktiivile 88/407/EMÜ, muudetud direktiiviga 2003/43/EÜ.

COUNTRY**Veterinary certificate to EU**

| | | | |
|--|---------------------------------|---|--|
| I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name Address Postal code | | I.2. I.3. Central Competent Authority | I.2.a. Local reference number: |
| | | I.4. Local Competent Authority | |
| I.5. Consignee Name Address Postal code | | I.6. | |
| I.7. Country of origin Semen centre <input type="checkbox"/> Name Address Name Address Name Address | ISO code Approval number | I.8. Region of origin Other <input type="checkbox"/> Code | I.9. Country of destination Holding <input type="checkbox"/> Name Address Postal code |
| | | | I.10. Region of destination Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> |
| I.11. Place of origin Semen centre <input type="checkbox"/> Name Address Name Address Name Address | | I.12. Place of destination Name Address Postal code | |
| I.13. | | I.14. Estimated date and time of arrival | |
| I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> | | I.16. | |
| Identification: Documentary references: | | I.17. | |
| I.18. Description of commodity Artificial reproduction <input type="checkbox"/> | | I.19. Commodity code (HS code) | |
| | | I.20. Quantity | |
| I.21. | | I.22. Number of packages | |
| I.23. Identification of container/Seal number | | I.24. | |
| I.25. Commodity certified for | | | |
| I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU 3rd country <input type="checkbox"/> ISO code | | | |
| I.27. For import or admission into EU Definitive import <input type="checkbox"/> | | | |
| I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin | | | |

RIIK

Veterinaarsertifikaat impordiks ELi

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| Iosa: Väljasadetava partii andmed | | I.1. Kauba saatja <input type="checkbox"/> Nimi Aadress Postiindeks | I.2. <input type="checkbox"/> I.3. Pädev keskasutus I.4. Pädev kohalik asutus | I.2. Kohalik viitenumber |
| I.5. Kauba saaja Nimi Aadress Postiindeks | | I.6. | | |
| I.7. Päritoluriik <input type="checkbox"/> ISO kood | | I.8. Päritolupiirkond <input type="checkbox"/> Kood | I.9. Sihtrik <input type="checkbox"/> ISO kood | I.10. Sihtpiirkond <input type="checkbox"/> Kood |
| I.11. Päritolukoh/kogumiskoht Seemendusjaam <input type="checkbox"/> Nimi Aadress | | I.12. Sihtkoht Ettevõte <input type="checkbox"/> Seemendusjaam <input type="checkbox"/> Tunnustatud üksus <input type="checkbox"/> Nimi Aadress Postiindeks | | |
| I.13. | | I.14. Eeldatav saabumise kuupäev ja kellaeg | | |
| I.15. Transpordivahend Lennuk <input type="checkbox"/> Laev <input type="checkbox"/> Raudteevagun <input type="checkbox"/> Mootorsõiduk <input type="checkbox"/> Muu <input type="checkbox"/> | | I.16. Identifitseerimistunnused: Vited dokumentidele: | | |
| I.18. Kauba kirjeldus | | I.19. Kauba kood (CN kood) <input type="checkbox"/> I.20. Arv/hulk | | |
| I.21. | | I.22. Pakendite arv | | |
| I.23. Konteineri identifitseermistunnus/Plomoni number | | I.24. | | |
| I.25. Kaubale antud kinnitus järgmisel eesmärgil Kunstlik sigimine <input type="checkbox"/> | | | | |
| I.26. Transiidiks kolmandasse riiki ELi kaudu Kolmas riik <input type="checkbox"/> ISO kood | | I.27. Impordiks või sissepääsukse Eli Import vahaks ringluseks <input type="checkbox"/> | | |
| I.28. Kauba identifitseerimine Liigid (Teaduslik nimetus) | | Märgistus Dooside suurus Päritoluseemendusjaama loanumber | | |

COUNTRY**Domestic bovine semen****RIIK*****Koduveiste sperma***

| Part II: Certification/II osa: Tõendamine | II. | Health information <input type="checkbox"/> | II.a. | Certificate number | reference | II.b. | Local reference number |
|--|------|---|-------|--------------------------|-----------|-------|----------------------------|
| | | Veterinaaria-alane teave <input type="checkbox"/> | | Sertifikaadi viitenumber | | | <i>Kohalik viitenumber</i> |
| | I, | the undersigned, official veterinarian, hereby certify that: | | | | | |
| | 1.1. | (Name of exporting country) ³⁾ | | | | | |
| | | was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period; | | | | | |
| | | <i>Mina, allakirjutanu, ametlik veterinaararst, kinnitan, et:</i> | | | | | |
| | | (ekspordiiriigi nimi) ³⁾ | | | | | |
| | | <i>on olnud vaba veiste katkust ning suu- ja sõrataudist 12 kuu jooksul vahetult enne eksporditava sperma kogumist ja kuni kõnealuse sperma lähetusuupäevani ning sama aja jooksul ei ole tehtud vaktsineerimist kõnealuste haiguste vastu.</i> | | | | | |
| | 1.2. | The centre at which the semen to be exported was collected or stored: <i>Eksporditav sperma on kogutud või säilitatud seemendusjaamas:</i> | | | | | |
| | | 1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>mis vastab nõukogu direktiivi 88/407/EMÜ A lisa I peatükis sätestatud tingimustele;</i> | | | | | |
| | | 1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>mis tegutseb ja mida on kontrollitud vastavalt nõukogu direktiivi 88/407/EMÜ A lisa II peatükis sätestatud tingimustele.</i> | | | | | |
| | 1.3. | The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch); <i>Seemendusjaam, kus eksporditav sperma on kogutud, on olnud vaba marutaudist, tuberkuloosist, brutselloosist, siberi katkust ja veiste nakkavast pleuropneumoniast 30 päeva enne eksporditava sperma kogumiskuupäeva ja 30 päeva pärast kogumist (värskede sperma puhul kuni lähetuspäevani).</i> | | | | | |

| | |
|--|---|
| | <p>1.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:</p> <p><i>Seemendusjaamas viibivad veised on:</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>pärit karjadest ja/või sündinud emasloomadest, mis/kes vastavad direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki lõike 1 punktides b ja c sätestatud nõuetele;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;</p> <p><i>läbinud karantiini isolatsioonijale eelnened 28 päeva jooksul direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki lõike 1 punktis d nõutavad testid;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>täimud direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki lõike 1 punktis e sätestatud nõuded karantiini isolatsiooniaja ja testimise suhtes;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>läbinud vähemalt kord aastas korrapärased testid vastavalt direktiivi 88/407/EMÜ B lisa II peatükile.</i></p> |
| | <p>1.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>Eksportitav sperma on saadud doonorpuullidelt:</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>kes vastavad direktiivi 88/407/EMÜ C lisas sätestatud nõuetele;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾;</p> <p>or</p> <p>were imported from⁽³⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾;</p> <p><i>kes on viibinud eksportiriigis kuus kuud vahetult enne eksportitava sperma kogumist¹</i></p> <p><i>või</i></p> <p><i>kes on imporditud³ pärast viibimist eksportiriigis vähem kui kuus kuud ning vastasid importimise ajal loomatervishoiu nõuetele, mida kohaldatakse doonorite suhtes, kelle sperma on ette nähtud ühendusse eksportimiseks¹;</i></p> <p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ;****</p> <p><i>kes vastavad veiste sperma imporditingimustele, mis on sätestatud rahvusvahelise episootiaameti maismaaloomade tervishoiu eeskirja lammaste kataraalset palavikku käsitlevas peatükis, olenevalt asukohariigi või -piirkonna staatusest;****</i></p> |

| | |
|--|---|
| | <p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>kes on viibinud ekspondiriigis, kus esinevad episootilise hemorraagia järgmised serotüübhid:; ning kellele on tehtud tunnustatud laboris kaks korda mitte rohkem kui 12 kuu tagant negatiivsete tulemustega agargeeli immuundifusioonitest⁴ ja virusneutralisatsiooni test episootilise hemorraagia kõigi eespool loetletud serotüüpide suhtes vereproovidega, mis on võetud enne ja vähemalt 21 päeva pärast sperma kogumist; ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>kes on viibinud ekspondiriigis, kus esinevad episootilise hemorraagia järgmised serotüübhid:; ning kellele on tehtud tunnustatud laboris enne saabumist ja iga kuue kuu tagant negatiivsete tulemustega agargeeli immuundifusioonitest⁴ ja viirusneutralisatsiooni test episootilise hemorraagia kõigi eespool loetletud serotüüpide suhtes; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>kellele on tehtud tunnustatud laboris kaks korda mitte rohkem kui 12 kuu tagant negatiivsete tulemustega seerumi neutralisatsiooni test Akabane viiruse suhtes vereprooviga, mis on võetud enne ja vähemalt 21 päeva pärast sperma kogumist.*</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Eksponditav sperma on kogutud pärast kuupäeva, mil ekspondiriigi pädevad ametiasutused on seemendusjaama tunnustanud.</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>Eksponditav sperma on töödeldud, säilitatud ja transporditud tingimustes, mis vastavad direktiivis 88/407/EMÜ sätestatud korrale.</i></p> |
|--|---|

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
- (3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
**** To be used only by Australia, Canada and the USA.
*** To be used only by Australia and the USA.
** To be used only by Canada.
* To be used only by Australia.

Märkused

Märkus importijale: käesolev sertifikaat on ette nähtud üksnes veterinaarotstarbeks ning peab partiiga kaasas olema kuni kõnealuse partii jõudmiseni piiripunkti.

- (1) Mittevajalik maha tõmmata.
- (2) [Lahtri viitenumber I.28 I osas]:
Identifitseerimistähis: vastavalt doonorloomade identifitseerimisandmetele ja kogumiskuupäevale
Päritoluseemendusjaama loanumber: täita, kui erineb lahtrist I.11.
Otsuse 2004/639/EÜ I lisas loetletud riigid.
- (3) Episootilise hemorraagia viiruse diagnostiliste testide standardeid on kirjeldatud maismaaloomade diagnostiliste testide ja vaktsiinide käsitiraamatu lammaste katarralse palaviku peatiikis.
- **** Kasutada üksnes Austraalias, Kanadas ja Ameerika Ühendriikides.
- *** Kasutada üksnes Austraalias ja Ameerika Ühendriikides.
- ** Kasutada üksnes Kanadas.
- * Kasutada üksnes Austraalias.

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

Tähelepanu: Käesolev sertifikaat peab olema:

- (a) koostatud vähemalt ühes sihtliikmesriigi riigikeeles ja selle liikmesriigi keeles, mille kaudu spermat ühenduse territooriumile tuuakse;
- (b) koostatud ühe vastuvõtja nimele;
- (c) lisatud spermale originaalkujul.

Official veterinarian

Name (in Capital):
Date:
Stamp

Qualification and title
Signature:

Ametlik veterinaararst

Nimi (trükitähitedega):
Kuupäev:
Tempel

Kvalifikatsioon ja ametinimetus
Allkiri: